

INSTRUKCJA

MONTAŻU I EKSPLOATACJI

ZACZEPU KULOWEGO DO SAMOCHODU:

Dacia Lodgy

(2012)

PRZEZNACZENIE

Zaczepek kulowy **D-055** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **E20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczepek kulowy **D-055** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczeple kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (M₀) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8

-

25

(Nm)

M10

-

50

(Nm)

M12

-

85

(Nm)

M16

-

200

(Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczepek kulowy **D-055** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczeple, tj.:

Typ: **D-055**

A50-X

E20 55R-01 3444

D = 8,1 kN

S = 75 kg

R = 1450 kg

Numer katalogowy zaczeple kulowego

Klasa zaczeple kulowego (urządzenia sprzęgającego)

Nr świadectwa Homologacji zaczeple kulowego

Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy

Max. Dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczeple

Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

D=

g_x

T_xR

T+R

kN

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczeple.

g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczeple kulowego powinny być utrzymane w należyтым stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczeple kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ
Zaczepek kulowy **D-055** składa się z następujących elementów:

1. Korpus

2. Kula (ACS-3000)

3. Gniazdo kuli (ACS)

4. Wspornik prawy

5. Wspornik lewy

6. Uchwyt gniazda elektrycznego

7. Podkładka specjalna Ø30/Ø10,5x3

8. Tulejka dystansowa Ø21,3/Ø16,7x85

9. Tulejka dystansowa Ø21,3/Ø16,7x80

10. Śruba M10x110

- 1 szt.

- 1 szt.

- 1 szt.

- 1 szt.

- 1 szt.

- 1 szt.

- 8 szt.

- 2 szt.

- 2 szt.

(PN/M-82101)

- 2 szt.

11. Śruba M10x120

12. Śruba M12x25

13. Śruba M12x30

14. Śruba M12x40

15. Podkładka sprężysta Ø10,2

16. Podkładka sprężysta Ø12,2

17. Podkładka okrągła Ø13,0

18. Nakrętka M10

19. Nakrętka M12

(PN/M-82101)

- 2 szt.

(PN/M-82105)

- 3 szt.

(PN/M-82105)

- 1 szt.

(PN/M-82105)

- 4 szt.

- 4 szt.

- 8 szt.

- 8 szt.

- 4 szt.

- 4 szt.

W celu zamontowania zaczeple kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

30.10.2015.

Nr kat. D-055

TOW BAR FOR

Dacia Lodgy

(2012)

FITTING AND OPERATION MANUAL

Cat. No.D-055

DESTINATION

Tow bar **D-055** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **E20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **D-055** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged . The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction . All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (M₀) . Torque values are given below :

M8

-

25

(Nm)

M10

-

50

(Nm)

M12

-

85

(Nm)

M16

-

200

(Nm)

OPERATION CONDITIONS
The tow bar **D-055** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

Typ: D-055	Tow bar catalogue number.
A50-X	Tow bar class (compressing device)
E20 55R-01 3444	Tow bar certification of approval number
D = 8,1 kN	Teoretical related force working on a ball hook
S = 75 kg	Max permissible vertical load of the hook ball
R = 1450 kg	Max permissible load of towing trailer

D - force is calculated using the following formula:

D=

g_x

T_xR

T+R

kN

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if neccessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion . The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord , chain) while towing .It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased , it is necessary to screw them down .

FITTING
The tow bar **D-055** is made up of the following elements :

1. Towbar mainframe

2. Tow ball (ACS-3000)

3. Tow ball socket (ACS)

4. Right support

5. Left support

6. Electrical socket plate

7. Special washer Ø30/Ø10,5x3

8. Distance sleeve Ø21,3/Ø16,7x85

9. Distance sleeve Ø21,3/Ø16,7x80

10. Screw M10x110

- 1 piece

- 1 piece

- 1 piece

- 1 piece

- 1 piece

- 1 piece

- 8 pieces

- 2 pieces

- 2 pieces

- 2 pieces

11. Screw M10x120

12. Screw M12x25

13. Screw M12x30

14. Screw M12x40

15. Spring washer Ø10,2

16. Spring washer Ø12,2

17. Round washer Ø13,0

18. Nut M10

19. Nut M12

- 2 pieces

- 3 pieces

- 1 piece

- 4 pieces

- 4 pieces

- 8 pieces

- 8 pieces

- 4 pieces

- 4 pieces

Please follow the installation fitting instruction below in order to ensure correct installation of the towbar:

30.10.2015.

Cat. No. D-055

1. Montaż zaczeple nie wymaga podcinania zderzaka tylnego ani jego demontażu.

2. Opuścić koło zapasowe, oraz odkręcić dolną osłonę.

3. Dla ułatwienia montażu zdemontować tylne koła.

4. Usunąć zaślepki z otworów montażowych na podłużnicach i udroźnić otwory z wewnętrznych stron podłużnic.

5. Od zewnętrznych stron podłużnic w otworach umieścić tulejki dystansowe (8, 9), następnie przyłożyć wsporniki prawy (4) i lewy (5) do wewnętrznych stron podłużnic i skrócić śrubami M10x110 (10) i M10x120 (11) wraz z podkładkami Ø30/Ø10,5x3 (7), podkładkami sprężystymi Ø10,2 (15) i nakrętkami M10 (18) (uszczelnic silikonem pomiędzy podkładkami a podłużnicami).

6. Pomiedzy zamontowane wsporniki (4, 5) wsunąć korpus (1) i skrócić śrubami M12x40 (14) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (17), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (16) i nakrętkami M12 (19).

7. Do korpusu (1) dokręcić gniazdo elektrycznego (6) śrubami M12x30 (13)- 1 szt. i M12x25 (12)- 3 szt. wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (17) i podkładkami sprężystymi Ø12,2 (16).

8. Wykonać wycięcie w dolnej osłonie według rys.1.

9. Zamontować ponownie części wymienione w punktach 2, 3.

10. Wpiąć kulę (2) do gniazda (3) zgodnie z załączoną instrukcją.

Uwaga:

Do korpusu zaczeple (1) może być zamontowana kula (2) o innej konstrukcji niż podano w niniejszej instrukcji pod warunkiem, że:

1.Zastosowana kula posiada tabliczkę znamionową z numerem homologacji.

2.Parametry D i S mają wartość większą lub równą od wartości korpusu (1).

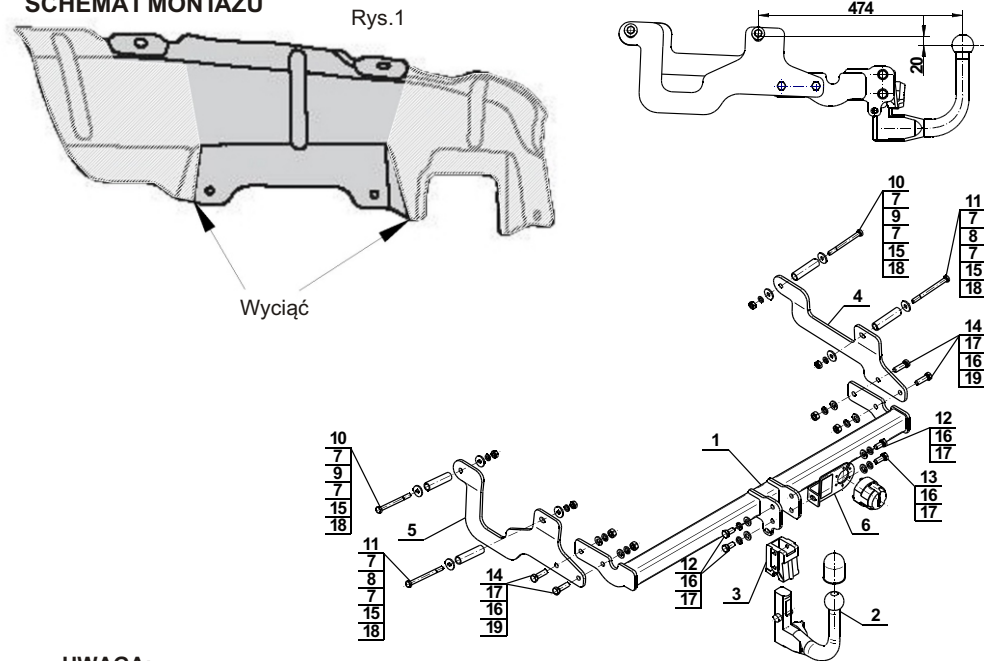
3.Położenia środka kuli jest zgodne z rysunkiem.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczeple kulowego D-055.

Po zamontowaniu zaczeple kulowego należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczeple kulowego wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU



UWAGA:

Cena zaczeple kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. D-055

1. Rear bumper cutting and removing is not required.

2. Leave the spare wheel and unscrew the lower cover.

3. Remove the rear wheels for mounting facility.

4. Remove the plugs from the mounting holes on stringers and unblock the holes from the inner sides of the stringers.

5. Put the distance sleeves (8, 9) in holes from external sides of stringers then attach the right (4) and left (5) support to the inner parts of stringers and screw on using bolts M10x110 (10) and M10x120 (11) with washers Ø30/Ø10,5x3 (7), spring washers Ø10,2 (15) and nuts M10 (18) (seal by silicone between nuts and the stringers).

6. Between mounted supports (4, 5) slide the towbar mainframe (1) using bolts M12x40 (14) with round washers Ø13,0 (17), spring washers Ø12,2 (16) and nuts M12 (19).

7. Attach the tow ball socket (3) and electrical plate (6) to the owbar mainframe (1) using bolts M12x30 (13)- 1 piece and M12x25 (12)- 3 pieces with round washers Ø13,0 (17) and spring washers Ø12,2 (16).

8. Perform the undercut in the bottom cover according to the fig. 1.

9. Install elements listed in points 2, 3.

10. Plug ball (2)to the socket (3) in accordance with attached instruction.

Caution:

Different types of (2) may be attached to the (1) only if:

1.The adapted tow has its own information label with homologation number

2.D and S values are equal or higher than (1) values.

3.Tow ball centre-point is in accordance with the drawing

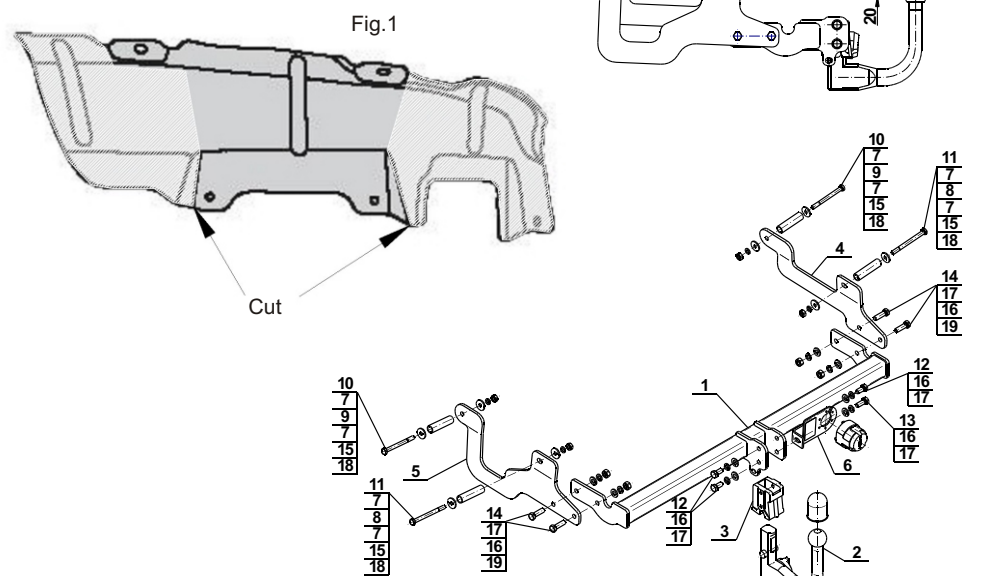
Obeying this instruction assures correct montage and the D-055 tow bar operating.

After assembling of the tow bar you have to get entry in cars registration book.

CAUTION :

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation . Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages .

MONTAGE DIAGRAM



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. D-055

Montage und Gebrauchsanleitung

für die Anhängerkupplung:

Dacia Lodgy

(2012)

Katalognummer D-055

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **D-055** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **E20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **D-055** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **D-055** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: D-055 A50-X E20 55R-01 3444 D = 8,1 kN S = 75 kg R = 1450 kg	Katalognummer von der Anhängerkupplung Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
--	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s2).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **D-055** besteht aus :

- | | | | |
|--|-----------|----------------------------------|-----------|
| 1. Gestell | - 1 Stück | 11. Schraube M10x120 | - 2 Stück |
| 2. Kugelkupplung (ACS 3000) | - 1 Stück | 12. Schraube M12x25 | - 3 Stück |
| 3. Kugel Steckdose (ACS) | - 1 Stück | 13. Schraube M12x30 | - 1 Stück |
| 4. Steckdosenhalterung | - 1 Stück | 14. Schraube M12x40 | - 4 Stück |
| 5. Rechte Stütze | - 1 Stück | 15. Federring Ø 10,2 | - 4 Stück |
| 6. Linke Stütze | - 1 Stück | 16. Federring Ø 12,2 | - 8 Stück |
| 7. Spezielle Unterlegscheibe Ø30/Ø10,5x3 | - 8 Stück | 17. Runde Unterlegscheibe Ø 13,0 | - 8 Stück |
| 8. Distanzhülse Ø 21,3/ Ø16,7x85 | - 2 Stück | 18. Mutter M10 | - 4 Stück |
| 9. Distanzhülse Ø 21,3/ Ø16,7x80 | - 2 Stück | 19. Mutter M12 | - 4 Stück |
| 10. Schraube M10x110 | - 2 Stück | | |

Um die Anhängerkupplung D-055 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

- Die Montage der Anhängerkupplung erfordert keinen Anschnitt und keine Demontage der hinteren Stoßstange.
- Das Ersatzrad entfernen, die untere Schutzhaube abschrauben.
- Um die Montage zu vereinfachen, die hinteren Räder demontieren.

- Die Verschlussstopfen aus den Montageöffnungen entfernen, die Öffnungen aus den Außenseiten der Längsträger durchlässig machen.
- Von Außenseiten der Längsträger, in den Öffnungen die Distanzhülsen (8,9) platzieren, die rechte Stütze (4), die linke (5) an die Innenseiten der Längsträger anlegen und mit den Schrauben M10x110 (10), M10x120(11), den Unterlegscheiben Ø30/Ø10,5x3 (7), den Federringen Ø 10,2 (15), den Muttern M10 (18) verschrauben (mit Silikon zwischen den Unterlegscheiben und den Längsträgern abdichten).
- Zwischen die montierten Stützen (4,5) das Gestell (1) schieben und mit den Schrauben M12x40 (14), den runden Unterlegscheiben Ø 13,0 (17), den Federringen Ø 12,2 (16) und den Muttern M12(19) verschrauben.
- An das Gestell (1), die Kugel Steckdose (3) und die Steckdosenhalterung (6) mit den Schrauben M12x30(13)-1St und M12x25(12)-3St, den runden Unterlegscheiben Ø 13,0 (17), den Federringen Ø 12,2 (16) anschrauben.
- Einen Ausschnitt in unterem Teil der Schutzhaube nach der Zeichnung 1 ausführen.
- Die Teile aus den Punkten 2,3 wieder einbauen.
- Die Kugel (2) in die Steckdose (3) nach der Gebrauchsanweisung stecken.

Achtung:

An das Gestell (1) der Kugelkupplung, kann eine Kugel (2) von anderer Konstruktion als in obiger Gebrauchsanleitung montiert werden, unter der Bedingung:

- Die verwendete Kugel besitzt ein Kennzeichenschild mit der Bauartzulassung.
- Die Parameter D und S haben eine größere oder die gleiche Wert als die vom Gestell (1).
- Die Lage der Kugelmitte ist mit dem Muster übereinstimmend.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage
Und Nutzung der Anhängerkupplung D-055.

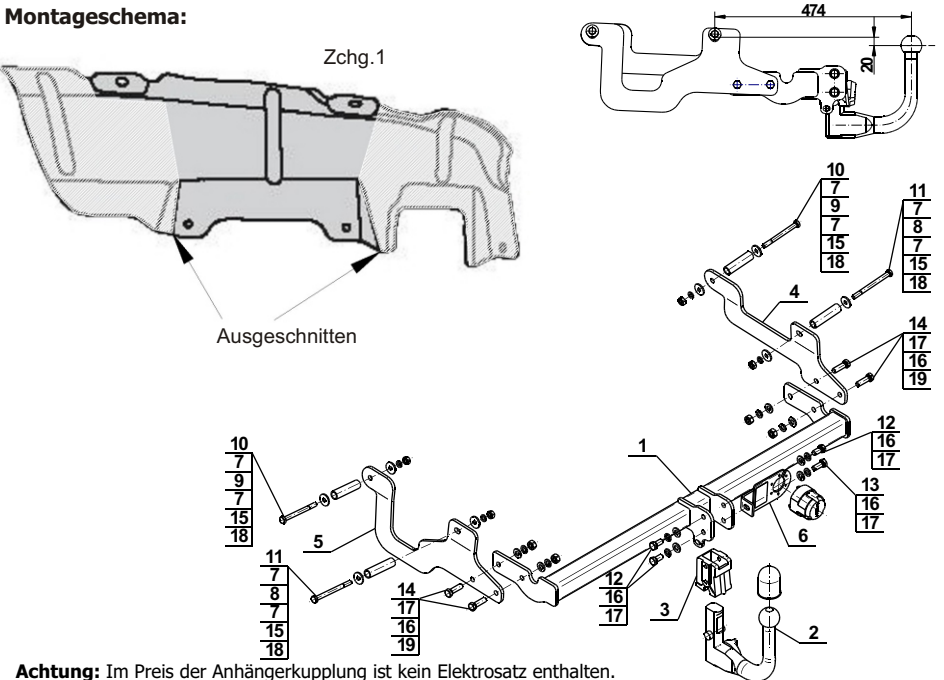
Montage der Anhängerkupplung D-055 soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung D-055 schließen weitere Nutzung aus.

Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.